

# 国際交流 クリスマスパーティー 開催報告

I.I.A.

2003・3

## 広かれ、国際交流の輪! ワールド・ユース・フェスト・イン・ホッカイトウ ホームステイ受入れ報告

国際交流クリスマスパーティーが12月14日(土)、りんくるにて行われました。今回は、より多くの人たちにクリスマスの楽しさを知つてもらい、外国の方と交流できる良い機会になつたらという思いで、初めて一般の方を対象に募集しました。

道内の青少年と諸外国の青少年との交流を通じて、国際的視野を広げ、異文化理解を深めることを目的に開催されたこのプログラムに参加したタイ出身のフェヌ・チャイシリハ君を石狩在住の鈴木淳一さんファミリーが2泊のホームステイ受入れをしました。フェヌ君は14歳で英語を上手に話し、タイの楽器演奏が特技です。お風呂の湯船で体を洗ったりと、ちょっとしたハプニングはあったものの、日本のお祭りに行つたりと充実した時を過ごしたようです。子ども達も自由研究でタイについて調べたりと、一つの小さな交流が、これから的孩子も達が大きな視野をもつ良い機会になりました。

当日は6名のA.E.T.(英語教師クリスマスマート満点の中、大いに盛り上りました。会場は手作りの装飾や、留学生扮するサンタクロースが登場し、アシスタントがフュースペインティングやカナダ式ゲームを担当し、子ども達と一緒に楽しい時間を過しました。その他、クラフトづくり、ゲーム、サンタとの写真撮影、飲食コーナーなどたくさんのが並び、楽しい、おいしいひと時を過ごしました。

最後の締めくくりは、プレゼント争奪bingoゲーム!会場全体が盛り上がる中、パーティは無事終了しました。

ご協力いただいたボランティアスタッフの皆様、本当にありがとうございました。そして、遊びに来てくださった皆様、これからも外国の方と交流できる機会を提供していきたいと思いますので、また遊びに来てください!



## 『はーとふる』

### 発行・編集

石狩国際交流協会・広報部会

### 事務局

石狩国際交流協会内

〒061-3218

石狩市花畔2条1丁目9-1

北ガスプラザ2F

TEL: (0133) 64-5931

FAX: (0133) 64-5932

E-mail: iia@dream.ocn.ne.jp

てくれるの?というスタッフの心配をよそに、予想をはるかに超える約200人の親子が参加してくれました。

会場は手作りの装飾や、留学生扮するサンタクロースが登場し、クリスマスマート満点の中、大いに盛り上りました。

▼この春、カナダから小さな大使たちがやってきます。この事業は87年から続いている事業で、これまでたくさんの子どもたちが両国を行き来しています。

▼太平洋という大きな海に隔たれながら隣国である日本とカナダでは人が自由に行き来していますが、小さな海のすぐ向こうの隣国である北朝鮮とは往来どころか緊張が高まるばかりです。

▼専用機から降り立つ際のこわばつた表情が印象に残った北朝鮮による拉致被害者たち。時間が経つにつれて、その顔を繰り返させていた方が抜け、明るく輝いていくのが映像を通じてよく見て取れます。

▼朝鮮半島やイラクなどもめぐり、国際情勢は異常ともいえる状況。カナダ、ロシア、中国の友人はどんな思いを抱いているのだろう、そして私たちに何ができるのだろう、なんて思う1年の始まりです。(S・T)

# はーとふる

NPO法人 石狩国際交流協会 I.I.A.

Vol.2

1年間を通して、当協会のさまざまな行事が数多く新聞に掲載されました。そのほんの一例です。

- ① 彦根市書画作品展覧会開催
- ② ダンスパーティ開催
- ③ 姉妹都市キャンベルバーコンとの交流紹介
- ④ ロシア語会話集完成
- ⑤ 02' 留学生市長表敬訪問
- ⑥ 留学生にきいちやおう!セミナー開催
- ⑦ 国際交流クリスマスパーティー
- ⑧ 彦根市/キャンベルバーコン市訪問の旅
- ⑨ 彦根市訪問団来訪

## 姉妹市、初の文化交流

トーテムポール(石狩)

ふるさと探見

海を渡つた友好のきずな

書画展開幕 彦根市の作家が実演も

カナダの姉妹市から寄贈

14日は交流パーティー

交流拡大に期待

マスは歌米流二

英語指導助手らとゲーム

訪問団が市長表敬



## \*記念事業スケジュール\*

今回の姉妹都市提携記念にあたり、さまざまな記念事業を開催していきますので、ぜひ参加して国際交流や姉妹都市を身近に感じてください。事業の詳しい内容については、今後お知らせしていきます。

日程	事業名	内容
3月17日～3月26日	留学生・ヤングアンバサダー写真展	20年のあゆみを写真で振り返ります。 なつかしい顔に出会えます。
5月24日	ロシア講演会	在札幌ロシア連邦総領館から講師を迎えて 講演会を開催します。
7月5日	カナダ講演会 &スピーチコンテスト	カナダ大使館から講師を迎えて講演会を開催します。また、高校生を対象に英語スピーチコンテストも併せて開催。
7月	トーテムポールの塗り替え	1993年姉妹都市提携10周年を記念としてキャンベルリバー市から寄贈された、市役所庁舎裏庭に設置されているトーテムポールの塗り替えを行います。
7月28日～8月3日	ワニノ市訪問の旅	姉妹都市提携10周年を記念してワニノ市を訪問し、記念事業などに参加。親交を深めます。
7月～8月	英語教室	夏休み期間10日間、キャンベルリバー市から英語教師を迎えて、小学校高学年・中学生を対象に英語教室を開催します。2クラス30人。
9月	記念誌の発行	キャンベルリバー市、ワニノ市交流のあゆみをまとめた記念誌を作成します。
9月	小中学生絵画展	石狩、キャンベルリバー、ワニノの3都市の小中学生が絵画を交換し相互理解を深めます。
9月中旬	訪問団受入れ	キャンベルリバー市、ワニノ市から訪問団を受入れ、記念式典へ参加し交流を深めます。
9月20日	記念式典・祝賀会	記念式典および祝賀会を弁天歴史公園で開催します。
9月20日～9月21日	国際交流パネル展	石狩の姉妹都市交流のあゆみをパネル展示します。
10月2日～	キャンベルリバー市訪問の旅	姉妹都市提携20周年を記念してキャンベルリバー市を訪問し、記念事業などに参加し親交を深めます。

キャンベルリバー市訪問の旅  
参加者募集中

- コースA: キャンベルリバーコース
- コースB: キャンベルリバー and カナディアンロッキーコース
- コースC: キャンベルリバー and ロサンゼルスコース

詳しくは、各コミセン・出張所・図書館・りんくるに設置しているチラシ(申込書添付)をご覧ください。申し込みは事務局まで

【事務局】TEL: (0133)64-5931 FAX: (0133)64-5932

e-mail: [iia@dream.ocn.ne.jp](mailto:iia@dream.ocn.ne.jp)



協会がNPO法人として活動を開始し、早いもので一年が過ぎようとしています。H12年協会設立、H13年三つの友好協会の統合・協会への一本化 H14年のNPO法人格取得と変化の連続でした。高まる国際化のニーズに応えていけるよう皆さんご意見に耳を傾けて行きたいと思つております。今後では、最近会員及び市民の皆様から時々耳にする質問にこの場をお借りしてQ&A方式で答えてみたいと思います。

**A 色々しています! 3人しかいない事務所なので、日々の経理や貢献し、事務処理企画に通訳翻訳、力仕事、最近は印刷業もそれに加えて各年度の事業の準備から運営後処理まで全てを行っています。**

## 協会なんでもQ&amp;A

**A 職員の給与は補助金で賄われていますが後はほとんど違います。業務等で得た収入と会員の皆様の「会費」で運営されています。詳しくは年一度(5月)行われる定期総会資料をこちら下さい。**

## SupporterS SupporterS SupporterS SupporterS

H14年度新規法人会員  
安全相互自動車学校  
石狩産業株式会社  
石狩市公務サービス株式会社  
札幌信用金庫石狩支店  
佐藤水産株式会社  
伊藤組木材株式会社  
コマツ北海道株式会社  
大栄地建工業株式会社  
早来工営株式会社  
柏野印刷  
安全相互自動車学校  
石狩産業株式会社  
石狩市公務サービス株式会社  
札幌信用金庫石狩支店  
佐藤水産株式会社  
伊藤組木材株式会社  
コマツ北海道株式会社  
大栄地建工業株式会社  
早来工営株式会社  
柏野印刷

今後の課題として検討していきます。他にも協会について知りたいことなどありましたらいつでもお尋ねください。

## 平成14年度事業報告

●① 留学生にきいちゃおう!  
4/3(水) 中学生・高校生を対象にセミナーを行ないました。最近協会に留学についての問合せや相談が増えたので留学を経験した先輩たちにいろいろ聞いちゃおう!というこの企画。ホームステイはどうなの?食べ物は?など素朴な疑問から留学生活で得たものは?日本の良いところは?など鋭い質問も飛び出しました。留学体験記を聞いたり、実際に英会話に挑戦したりしました。H14年度の高校交換留学生として奮闘中の留学生はこのセミナーの参加者でした。

## ●② 外国語教室

英会話教室(5/10～7/26・全12回)  
タラ・ジョーダン(カナダ)さんによる楽しい英会話教室が開催されました。使える英会話や英語の楽しさを教えてくれました。  
韓国語教室(9/15～10/31・全12回)  
イ・サンクン(韓国)さんによる集中型コースで為になる韓国語教室が開催されました。明るくて楽しい授業が行われました。  
中国語教室(11/18～3/10・全12回)  
リュウ・コウトウ(中国)さんによる中国語教室を開催中!中国の興味深い話がたくさん聞ける楽しい授業です。

●③ ダンスパーティ  
6/29(土) 当協会がNPO法人(特定非営利活動法人)取得記念としてダンスパーティが花川南コミュニティセンターにて行われました。社交ダンスを愛する人々や生バンドの演奏を楽しむ方など約220名が参加してくれました。会場内は暑かったにもかかわらず、華やかな衣装と踊りで盛り上りました。

●④ 物品販売  
農業まつり、アートウォーム、さけまつり会場で姉妹都市のロシアやカナダ、中国の物産を販売しました。たくさんの方たちにご協力をいただきました。この場をお借りして感謝申し上げます。ワインやコケモモジャム、メイプルシロップなどこれからもより多くの方たちに姉妹都市の味や匂いを感じて楽しんでいただきたいです。

●⑤ 彭州市訪問団受入  
姉妹都市中国・彭州市から彭州丹城書画家の方々が来訪し9月のさけまつりに参加しました。また、さけまつり会場内で書画の展覧会を開催し、多くの方に書画を楽しんでいただきました。(詳細はP4,5参照)

## 今でも交流しています！ ロシアの友達



ゆかへ  
書きたいことがあります。何を書いて良いのかわかりません。誰か文通相手を探している人を知っていたら教えて下さい。私の名前はオリガ・ドブリニーです。“オリガ”と呼んでください。私は18歳です。専門学生です。私は英語を3年勉強ましたが、英語を書くのにとても長い時間かかります。あなたの普段の生活を教えてください。あなたからのお返事を楽しみに待っています。

1997年の  
ワニノ市のスポーツ交流でお友達に。



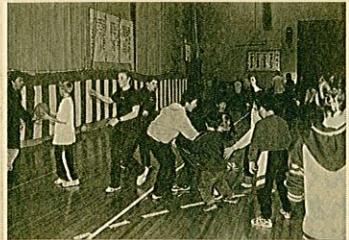
◎もう1人スポーツ交流で出会ったカーチャさんとも文通をつづけているという渡邊由佳さん



◎文通相手ワニノ市在住  
オリガ・ドブリニーさん

滞在日程			
3月18日	歓迎式	18:30～	花川北コミセン
3月19・20・22日	学校訪問・市内見学・文化体験など		市内小中学校ほか
3月21・23日	ホストファミリーと交流		
3月23日	さよならパーティー	17:00～	花川北コミセン
3月24日	帰国見送り	10:30	りんくる

スポーツを通して  
交流を深めました。



## ヤングアンバサダーがやってきた

カナダ・キャンベルリバーから今年も子供たちがやってきました。このヤングアンバサダー事業は1987年に始まり、以来多くの人たちが交流しています。滞在中、市内にホームステイしながら、日本の子ども達と一緒に学校へ登下校する一日体験入学や、市内見学、日本の文化や生活を体験。たくさんの思い出を胸に、また会うことを誓い帰国の途につきました。

滞在期間：3月18日（火）～24日（月）6泊7日

来訪人数：子ども（11～16歳）21名 大人（引率者）6名

## 姉妹都市のページ

### キャンベルリバー留学生書簡記

### 彭州市との民間交流

石狩市文化協会

会長 山口 福司

2002年9月21日・22日と「石狩さけまつり」に合わせて中国四川省彭州市丹城詩書画院から著名な書

画家が来石し、持参の書約60点・水墨画30点を「弁天会館」において、展示会と併せて「揮毫会」を開催致しました。大変好評で2日間で延べ1500名余りの来場で、盛会を極めました。一行は同書院常務副院長管遺瑞さん（54）同院顧問陳徳清さん（62）の三方で、御三人共大変精力的で鑑賞者の希望に応じて、数多くの「揮毫」に応え、無料での数は2日間で百余名に達しました。

石狩市の市民・文化協会・書道協会の皆さんとの深い絆が出来ました。一行は帰国後、数々の感銘を受けたと手厚い礼状が寄せられておりました。これを機会に交流を深めて、その実を挙げたいものと願っております。

クリス・アーミティージ サマンサ・スコーガン



4ヶ月前、ぼくの日本語はだめでした。しかしほくの日本語は、今いいです。ぼくの最初のホームステイは木下家、つぎは福田家。今、ぼくのホームステイは後藤家です。ぼくのいちばんの友達は、ふみひこ藤田。みなさんありがとうございます。ぼくは石狩と札幌はとてもきれいです。日本がだいすきです。

私は6ヶ月前に日本に来ました。今、4番目のホームステイに住んでいます。

まるでみじかい間のようだと思います。私は日本に来た時は日本の生かつと日本語はあまりわかりませんでしたが、いつも楽しかったです。今、日本の生かつがわかるようになりました。そして前よりもっと上手な日本語が話せるようになりました。毎日素晴らしいです。

### 石狩留学生書簡記



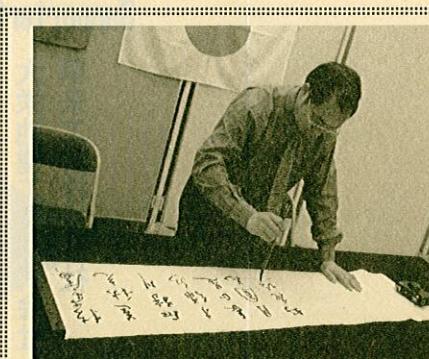
☆谷崎 洋介☆

時間が経つのは本当に早いとすごく感じています。ほとんどの生活にも慣れ、毎日楽しく過ごしています。友達もたくさんできて、色々友達と話ながら毎日英語の勉強をしています。けど、まだまだこれからで、本当に外国語を学ぶのは大変だと実感しています。カナダのクリスマスは大好きです。たくさんプレゼントをもらって、家の周りもたくさん装飾をして、夜には大きいターキーを食べて、本当に幸せでした。それと同時に、クリスマスはカナダの人にとってとても大事な日だということがわかりました。残り六ヶ月、自分にとって思い出に残る充実した日を送りたいと思います。

新年を迎え、カナダに来てから早くも4ヶ月がたちました。ホームステイも3件目となり、色々な事に大分慣れてきました。一度もホームシックになっていないのが、キャンベルリバーで自分が楽しく有意義に過ごしている何よりの証拠ですが、朝夕はやっぱり寒いです。でも、温かな人ばかりのとてもいい町です。

気分は・・・  
**マルチリンガル**  
毎号、姉妹提携都市の言葉を一言ずつ紹介するコーナーです。今回の一言は  
『ようこそ石狩へ』

カナダ : ウエルカム	トウ	イ・シ・カリ
ロシア : オ б р о	пожаловать	И С И К А Р
中国 : 欢迎你来石狩	ライ	ショウ



実演を行っている管遺瑞さん